

puromat

Filterpatronen-Reinigungsgerät

Filter cartridge cleaner

Nettoyeur pour cartouches filtrantes

Apparecchio per la pulizia di filtri lamellari



Deutsch (Originalsprache)

1. Kundendienststellen
2. Produktinformation
3. Allgemeines
4. Verwendungszweck, Funktion
5. Sicherheitshinweise
6. Inbetriebsetzung
7. Wartung
8. Störung
9. Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten
10. CE Konformitätserklärung

1. Kundendienststellen

Homepage www.mariner-3s.com

2. Produktinformation

Hersteller

Mariner 3S AG
Brunnmattstrasse 7
5236 Remigen
Schweiz
Tel. +41 56 297 88 10
service@mariner-3s.com

Gewichte und Masse

Gewicht netto: 14 kg netto
Gewicht verpackt: 18 kg
Masse: 60x60x98 cm
Masse Verpackung: 60x40x100 cm

English

1. Service agents
2. Product information
3. General information
4. Intended use, functioning
5. Safety information
6. Putting into operation
7. Maintenance
8. Malfunctions
9. Exploded drawings and spare parts list
10. EC Declaration of conformity

1. Service agents

2. Product information

Manufacturer

Mariner 3S AG
Brunnmattstrasse 7
5236 Remigen
Switzerland
Tel. +41 56 297 88 10
service@mariner-3s.com

Weights and dimensions

Weight net: 14 kg
Weight packed: 18 kg
Dimensions: 60x60x98 cm
Dimensions of packaging:
60x40x100 cm

Français

1. Stations-service
2. Informations sur le produit
3. Généralités
4. Application, fonctionnement
5. Consignes de sécurité
6. Mise en service
7. Entretien
8. Dérangements
9. Vues éclatées et nomenclatures des pièces détachées
10. Déclaration CE de conformité

1. Stations-service

2. Informations sur le produit

Fabricant

Mariner 3S AG
Brunnmattstrasse 7
5236 Remigen
Suisse
Tel. +41 56 297 88 10
service@mariner-3s.com

Poids et dimensions

Poids net : 14 kg
Poids emballé : 18 kg
Dimensions : 60x60x98 cm
Dimensions de l'emballage :
60x40x100 cm

Italiano

1. Servizio assistenza
2. Informazioni sul prodotto
3. Generalità
4. Applicazione, funzionamento
5. Avvisi di sicurezza
6. Messa in funzione
7. Manutenzione
8. Guasti
9. Disegni esplosi e elenco dei pezzi di ricambio
10. Dichiarazione CE di conformità

1. Servizio assistenza

2. Informazioni sul prodotto

Produttore

Mariner 3S AG
Brunnmattstrasse 7
5236 Remigen
Svizzera
Tel. +41 56 297 88 10
service@mariner-3s.com

Pesi e dimensioni

Peso netto: 14 kg
Peso imballato: 18 kg
Dimensioni: 60x60x98 cm
Dimensioni dell'imballaggio:
60x40x100 cm

Deutsch (Originalsprache)

Gerätedaten

Antrieb: Wasser
Arbeitsdruck: 3-5 bar
Reinigungskapazität pro
Reinigungsdurchgang: 3 Filter
Arbeitsdauer pro
Reinigungsdurchgang: 3-5 Hübe

3. Allgemeines

Lamellenfilterpatronen behalten ihre vorzügliche Filtriereigenschaft nur, wenn sie nach jedem Gebrauch gründlich von anhaftendem Schmutz befreit und anschließend getrocknet werden.

Trocknet das **ungereinigte** Filtermaterial aus, so schließen sich die Poren. Die Filterkapazität wird dadurch reduziert und die Patrone muß vorzeitig ersetzt werden.

Um die aufwendige manuelle Reinigung mit Strahldüse zu umgehen, wurde der puromat entwickelt.

English

Appliance data

Drive: Water
Water pressure: 3-5 bar (30-75 psig)
Cleaning capacity per cleaning process: 3 filters
Time for each cleaning process: 3-5 cycles

3. General information

Lamellar filter cartridges keep excellent filtration qualities only if they are properly rinsed after each use and all dirt and sediments are removed and the filters are dried after.

If the **dirt** filtering fabric dries out, the pores will close. The filtering capacity will be reduced and the cartridges have to be replaced prematurely.

The puromat has been designed to eliminate the time-consuming manual cleaning with a water jet.

Français

Caractéristiques de l'appareil

Alimentation : par de l'eau
Débit d'eau pour nettoyage : 3-5 bar
Capacité par cycle de nettoyage : 3 filtres
Duré par procédure de nettoyage : 3-5 courses

3. Généralités

Les cartouches filtrantes à lamelles ne conservent leurs excellentes qualités de filtration que si les particules de crasse sont éliminées soigneusement après chaque usage et qu'elles sont séchées par la suite. Lorsque la cartouche **non nettoyée** sèche, les pores se bouchent. La capacité de filtration se trouve alors réduite et la cartouche est à remplacer plus rapidement.

Le puromat a été développé pour éviter un long et onéreux nettoyage manuel à l'aide de jets d'eau.

Italiano

Dati dell'apparecchio

Alimentazione: Acqua
Pressione per la pulitura: 3-5 bar
Capacità di pulitura: 3 filtri
Durata del processo di pulitura: -5 cicli

3. Generalità

Le cartucce filtranti a lamelle mantengono le loro eccellenti caratteristiche di filtrazione solo se, dopo ogni uso, vengono ripulite accuratamente dalla sporcizia e i filtri vengono asciugati.

Se il materiale poroso viene lasciato essiccare prima di **essere pulito**, i suoi pori si chiuderanno con conseguente riduzione di capacità di filtrazione. Ciò costringe alla sostituzione della cartuccia prima del tempo. L'apparecchio puromat è stato realizzato allo scopo di evitare la pulizia manuale con getto d'acqua, che richiede grande dispendio di tempo.

Deutsch (Originalsprache)

4. Verwendungszweck, Funktion

Der puomat reinigt gleichzeitig 3 Lamellenfilter wirksam und faltentief auf schnelle und einfache Weise bei einer Druckwasserversorgung zwischen 3 und 5 bar. Zwei Strahldüsen wirken jeweils auf eine Filterkerze ein, wobei die eine diese in Rotation versetzt und die andere die Lamellen reinigt.

Über einen Hubzylinder mit automatischer Umschaltung wird der Düsenkopf mit einer vorgegebenen Hubgeschwindigkeit entlang der Filterpatrone bewegt

5. Sicherheitshinweise

mariner 3S-Geräte sind nach dem Stand der Technik unter Einhaltung der gültigen Richtlinien und Normen gebaut und sind somit betriebssicher. Von den Geräten können jedoch gewisse Gefahren ausgehen, wenn sie unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.

English

4. Intended use, functioning

The puomat permits the simultaneous, efficient and pleat-deep cleaning of 3 lamellar filter cartridges with a minimum of time and effort, using a water supply with a pressure between 3 to 5 bar (30 to 75 psig). Two jet nozzles spray water on each filter cartridge, whereas one jet puts the cartridge in rotation and the other jet rinses the pleats.

The jet head is being moved up and down automatically at a predetermined speed through a lifting cylinder along the filter cartridges.

5. Safety information

mariner 3S appliances are constructed in accordance with the latest state of technology, in compliance with the currently applicable guidelines and standards, and are therefore safe to use. However, they can give rise to certain risks, if used by untrained staff, incorrectly, or not in accordance with the instructions.

Français

4. Application, fonctionnement

Le puomat permet le nettoyage simultané de 3 cartouches filtrantes. A l'aide d'un débit d'eau entre 3 et 5 bar elles seront nettoyées rapidement et d'une manière simple, efficacement et jusqu'au fond des plis. Deux jets d'eau sont en action sur chaque cartouche : le premier a pour fonction de provoquer la rotation du filtre et le second de nettoyer les lamelles. Par l'intermédiaire d'un vérin avec inversion automatique en fin de course, la tête gicleur se déplace le long de la cartouche filtrante à la vitesse prédéterminée.

5. Consignes de sécurité

Les appareils mariner 3S sont construits selon les règles actuelles de la technique en respectant les directives et normes en vigueur et ils sont ainsi d'un fonctionnement sûr. Les appareils peuvent cependant présenter certains dangers s'ils sont employés par des personnes non formées à cet effet ou de manière non conforme ou contraire aux dispositions.

Italiano

4. Applicazione, funzionamento

puomat pulisce contemporaneamente 3 cartucce filtranti, rapidamente ed efficacemente fino nelle loro piegheature più profonde, utilizzando una pressione dell'acqua di 3 - 5 bar. Ogni cartuccia è esposta all'azione pulente di due ugelli: il primo provoca la rotazione e l'altro lava efficientemente le lamelle.

La testina porta ugelli è fissata su un cilindro idraulico con inversione automatica a fine corsa, che la mantiene in movimento, a velocità prestabilita, lungo la cartuccia filtrante.

5. Avvisi di sicurezza

Gli apparecchi mariner 3S sono costruiti secondo lo stato attuale della tecnica nell'osservanza delle direttive e delle norme in vigore e presentano quindi un funzionamento sicuro. Gli apparecchi possono tuttavia comportare alcuni pericoli se non vengono utilizzati da personale addestrato oppure se sono usati in modo improprio o senza seguire le prescrizioni.

Deutsch (Originalsprache)

Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.



Warnung: Dieses Symbol weist auf Informationen hin, deren

Nichtbeachtung zu

Sachschäden führen kann. Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten.

Die Bezeichnung 3S steht in dieser ganzen Betriebsanleitung jeweils für den Hersteller:

Mariner 3S AG, CH-5236 Remigen, und/oder seinen bevollmächtigten Vertragspartner in einem bestimmten Land.

Der Bediende hat darauf zu achten, dass sich keine weiteren Personen, insbesondere Kinder, im Arbeitsbereich aufhalten.

Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.

6. Inbetriebsetzung

Gerät auf festen Boden über Schmutzwasserabfluss stellen und mit kurzem Verbindungsschlauch mit Schnellverschluss ans Druckwassernetz anschließen.

English

Persons not familiar with these instructions should not use the machine.



Caution: This symbol indicates information which if not observed can lead to material

damage. The safety notes must be observed without fail.

Throughout these operating instructions the designation 3S always stands for the manufacturer, Mariner 3S AG, CH-5236 Remigen, and/or the company's appointed dealer in a particular country.

When operating the cleaner, the user should ensure that there are no other persons, particularly children, in the area.

Always remember that you as user are responsible towards third parties.

6. Putting into operation

Put the unit on solid ground over a sewage shaft and connect through a short flexible hose with quick coupling to your water supply.

Français

Avant d'utiliser l'appareil, consultez impérativement la notice d'utilisation.



Avertissement : Ce symbole indique des consignes. Si elles ne sont pas observées, il y

aura risque de sérieux dommages. Les signes de sécurité doivent être scrupuleusement observés. La désignation 3S se trouve dans tout ce mode d'emploi pour le constructeur, 3S Systèmes techniques S.A., CH-5236 Remigen, et/ou ses partenaires agréés autorisés dans un pays défini.

Durant le fonctionnement, veiller à ce qu'aucune personne, des enfants en particulier, ne se trouve à proximité. N'oubliez pas que vous êtes responsable de tout dommage causé à un tiers par votre appareil.

6. Mise en service

Mettez l'appareil sur un sol stable, au-dessus d'un écoulement pour eaux usées, et le raccorder au réseau d'eau à l'aide d'un tuyau souple de faible longueur, muni d'un accouplement rapide.

Italiano

A persone non esperte è proibito l'uso dell'apparecchio.



Avvertimento: Questo simbolo si riferisce ad istruzioni da seguire e ad indicazioni sulla

sicurezza. L'inosservanza di queste indicazioni potrebbe procurare danni.

In queste istruzioni per l'uso il nome 3S sta ogni volta per il produttore, Mariner 3S S.p.A., CH-5236 Remigen, e/o per i suoi contraenti accreditati in un determinato paese.

Lavorando con la macchina accertarsi che non vi siano persone nelle immediate vicinanze. L'operatore è responsabile nei confronti di terzi per eventuali danni diretti o indiretti causati dalla macchina.

6. Messa in funzione

Mettere l'apparecchio su una superficie stabile sopra uno scarico delle acque luride e allacciare alla rete idrica per mezzo di un tubo munito di raccordo rapido.

Deutsch (Originalsprache)

Die lichte Weite der Verbindungsleitung sollte \varnothing 20 mm nicht unterschreiten. Das Anschlussgewinde des Kugelhahns beträgt G3/4".

Kugelhahn am Reinigungsgerät schließen (Hebelstellung quer zur Leitungsachse) und Versorgungsleitung unter Druck setzen.



Verbindungsschlauch muss für den vorhandenen

Leitungsdruck zugelassen sein und muss regelmäßig auf seine Dichtheit geprüft werden.

Schmutzige Filterpatronen auf Lagerzapfen stecken und Filterhaube aufsetzen.

Kugelhahn langsam soweit öffnen, dass die Manometer Anzeige den maximal zulässigen Betriebsdruck von 5 bar nicht überschreitet.

Der minimal erforderliche Betriebsdruck beträgt 3 bar, der ideale Betriebsdruck liegt zwischen 3 und 4 bar.

Je nach Verschmutzungsgrad der Filter und verfügbarem Netzdruck sind für einen Reinigungsvorgang 3 bis 5 Hübe erforderlich.

English

The internal diameter of the connecting hose/pipe should not be less than \varnothing 20 mm. The ball valve has a connecting thread of G3/4".

Close ball valve of appliance (lever position at right angle to pipe) and open tap to put supply hose under pressure.



Connecting hose has to be approved for such pipe pressure and should be checked for its tightness regularly.

Slide dirty filter cartridges over pivoting holders and put on filter hood.

Open ball valve slowly, but do not exceed maximum permissible pressure of 5 bar (75 psig).

The minimum required operational pressure is 3 bar (30 psig), the ideal operational pressure is between 3 to 4 bar (45 to 60 psig).

Depending on the degree of soiling and on the available mains pressure, 3 to 5 complete cycles are required to achieve Optimum cleaning results.

Français

Le diamètre intérieur du tuyau de liaison ne devrait pas être inférieur à \varnothing 20 mm. Le filetage pour le raccordement du robinet à boisseau sphérique est de G3/4".

Fermer le robinet de l'appareil de nettoyage (le levier est à placer transversalement à la conduite) et mettre la conduite d'alimentation sous pression.



Le tuyau d'alimentation doit être éprouvé et admis pour la pression du réseau existant, et son étanchéité doit être contrôlée régulièrement.

Fixer les cartouches filtrantes encrassées sur les tourillons et mettre en place le capot des filtres.

Ouvrir lentement le robinet de manière à ce que la pression maximale admissible ne dépasse pas 5 bar sur le manomètre.

La pression minimale nécessaire est de 3 bar, la pression idéale est entre 3 et 4 bar.

En fonction du degré d'encrassement des filtres et de la pression du réseau d'alimentation en eau, il faut compter avec 3 à 5 courses du vérin pour un cycle de nettoyage.

Italiano

Il diametro interno di questo tubo non dovrebbe essere inferiore a \varnothing 20 mm. Il raccordo del rubinetto a sfera, montato sull'apparecchio, ha una filettatura G3/4".

Chiudere il rubinetto a sfera dell'apparecchio (la leva di comando deve essere trasversale rispetto l'asse della condotta) e mettere sotto pressione la condotta di alimentazione.



Il tubo di connessione deve essere adatto alla pressione esistente nel condotto e deve essere controllato periodicamente.

Infilare le cartucce filtranti sporche sugli apposti perni e montare la calotta del filtro.

Aprire lentamente il rubinetto, facendo attenzione che l'indice del manometro non superi la pressione massima d'esercizio di 5 bar.

La pressione di esercizio minima richiesta è di 3 bar, mentre la pressione di esercizio ideale è compresa tra 3 e 4 bar.

In funzione del grado di intasamento dei filtri e della pressione di rete disponibile, sono necessari da 3 a 5 passaggi per ciclo di pulizia.

Deutsch (Originalsprache)



Das Gerät darf nur unter Aufsicht und mit aufgesetzter Filterhaube benützt werden!

Nach beendigter Reinigung wird der Düsenkopf in unterster Position durch Schließen des Kugelhahns gestoppt.

7. Wartung

Der puomat soll nach jedem Einsatz von anhaftendem Schmutz befreit werden.

Nach Trennung vom Wassernetz und vor der Lagerung den Hubkolben 2-3 mal mit offenem Hahn von Hand betätigen, damit das Restwasser abfließen kann.

Entwässerungsloch am unteren Endstück 127651 auf Verstopfung prüfen und dieses von Schmutz befreien.

Schaltstange 127641 und Kolbenzapfen 128054 auf Verkalkung prüfen. Zugstangen lösen und Rohre reinigen (mit leicht saurem Reinigungsmittel und/ oder feiner Stahlwolle).

Das Gerät in chemiefreiem, trockenem und vor Frost geschütztem Raum lagern.

English



The unit shall be used under supervision only and with filter hood on.

To stop unit, close ball valve once cleaning head has reached bottom end.

7. Maintenance

After each use of the puomat, clean the appliance.

After disconnection from the water supply, operate lifting cylinder 2 to 3 times with open ball valve to drain the water.

Check drainage bore in bottom end lid 127651 for blockage and free it from dirt.

Check switching rod 127641 and reversing piston 128054 for calcification. Dismantle tensioning rods and clean both inner and outer lifting cylinder tubes with a mild acid cleaning agent and/or with fine steel wool.

The appliance should be stored in a clean, dry, frost-protected place.

Français



L'appareil doit être surveillé durant son utilisation, le capot monté !

En fin du cycle de nettoyage, la tête gicleur est arrêtée dans sa position inférieure par la fermeture du robinet.

7. Entretien

Le puomat doit être nettoyé après chaque utilisation.

Après séparation du réseau d'eau, il faut manipuler le vérin 2 à 3 fois avec le robinet ouvert pour vider l'eau résiduelle du système.

Contrôler le trou d'évacuation sous le couvercle inférieur 127651 et supprimer les salissures.

Vérifier que la tige d'inversion 127641 et l'axe du piston 128054 ne soient pas entartés. Démontez la tige et nettoyez les tubes (avec un produit de nettoyage dilué ou de la paille de fer douce).

Conserver l'appareil dans un environnement propre et sec, à l'abri de gel.

Italiano



L'apparecchio deve essere sorvegliato durante l'utilizzo e deve avere la campana

montata.

Terminata la pulizia, arrestare la testina porta-ugelli nella posizione di fine corsa inferiore, chiudendo il rubinetto a sfera.

7. Manutenzione

Ripulire il puomat accuratamente dallo sporco dopo ogni uso.

Scollegare l'apparecchio dalla rete idrica, poi abbassare ed alzare completamente 2 o 3 volte il pistone centrale tenendo il rubinetto aperto per eliminare l'acqua residua.

Accertarsi che il foro di drenaggio sul coperchio in basso al cilindro 127651 non sia intasato ed eliminare lo sporco.

Verificare che la barra di commutazione 127641 e il tappo del pistone 128054 non sia incrostato di calcare. Svitare le asticelle in basso e pulire i tubi (con un detergente leggermente alcalino e/o lana d'acciaio fine).

L'apparecchio deve essere immagazzinato in un ambiente asciutto e protetto dal gelo, privo di agenti chimici.

Deutsch (Originalsprache)

8. Störung

Hubzylinder steuert nicht um

- Versorgungsdruck nicht im zulässigen Bereich von 3-5 bar
- Kolbenzapfen 128054 & Kegelscheibe 105791 an der Schaltstange 127641 verschmutzt
- Schaltstange 127641 und Kolbenzapfen 128054 verkalkt
- Entwässerungsloch Ø 1.4 mm im unteren Endstück 127651 verstopft

Filterpatronen drehen nicht

- Versorgungsdruck ungenügend, unter 3 bar.
- Strahldüse im Reinigungskopf 127652 verstopft

Filterpatronen werden beschädigt

- Versorgungsdruck nicht im zulässigen Bereich von unter 5 bar
- Reinigungsdauer länger als 3-5 Hübe
- Keine 3S-ORIGINAL Filter
- Filter verbraucht – auswechseln

Um einen einwandfreien Betrieb über längere Zeit sicherzustellen, empfehlen wir, den puomat periodisch durch den 3S-Kundendienst warten zu lassen.

English

8. Malfunctions

Lifting cylinder is not reversing

- Supply pressure not within permissible pressure of 3 to 5 bar (30 to 75psig)
- Reversing piston 128054 and rubber disc 105791 on switching rod 127641 are soiled
- Switching rod 127641 and reversing piston 128054 furred up
- Drainage bore Ø 1.4 mm in bottom end lid 127651 is congested

Filter cartridges are not rotating

- Supply pressure below 3 bar (30 psig)
- Jet nozzle in cleaning head 127652 blocked

Filter cartridges damaged

- Supply pressure not within permissible pressure of 3 to 5 bar (30 to 75psig).
- Running time for cleaning is longer than 3-5 cycles.
- No 3S-ORIGINAL filters
- Filters are old – replace

To ensure a trouble-free functioning over a long period of time, we suggest having the puomat serviced regularly by the 3S service team.

Français

8. Dérangements

L'inversion du vérin ne s'effectue pas

- L'alimentation en eau ne correspond pas à la pression admissible de 3 à 5 bar
- Le piston d'inversion 128054 et le disque conique en caoutchouc 105791 de la tringlerie 127641 sont encrassés
- La tige de commutation 127641 et le piston d'inversion 128054 sont entartrés
- Le trou pour évacuation d'eau Ø 1.4 mm en bas du cylindre 127651 est bouché

Les cartouches ne tournent pas

- La pression d'alimentation est inférieure à 3 bar
- Buses de la tête gicleur 127652 sont bouchées

Les cartouches filtrantes endommagées

- La pression d'alimentation est supérieure à 5 bar.
- Durée de nettoyage au-delà de 3 à 5 cycles
- Pas de filtres ORIGINAUX 3S
- Filtres usés, à remplacer.

Afin d'assurer un fonctionnement impeccable durant de longues années, nous recommandons de procéder à une maintenance périodique de l'appareil puomat par le service après-vente 3S.

Italiano

8. Guasti

Il pistone non effettua l'inversione di corsa

- L'acqua non ha la pressione prescritta di 3-5 bar
- Il pistone di inversione 128054 e il disco di gomma 105791 sull'albero 127641 sono sporchi
- L'albero di commutazione 127641 e il pistone d'inversione 128054 sono calcificati
- Il foro di drenaggio Ø 1.4 mm in basso al cilindro 127651 è intasato

Le cartucce filtranti non ruotano

- La pressione dell'acqua è inferiore a 3 bar
- Il beccuccio sulla testa del pulitore 127652 è intasato

Le cartucce del filtro sono danneggiate

- La pressione di alimentazione è superiore a 5 bar
- Il tempo di pulitura è più lungo di 3-5 cicli
- I filtri non ORIGINALI 3S
- I filtri sono vecchi, da sostituire

Per assicurare un funzionamento impeccabile durante molti anni, consigliamo di far eseguire periodicamente la manutenzione del puomat al servizio assistenza autorizzato 3S.

Deutsch (Originalsprache)

9. Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten

English

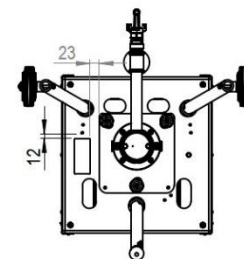
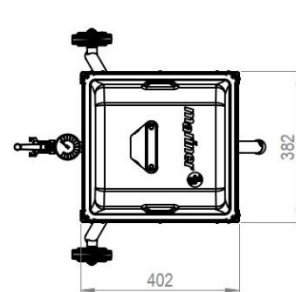
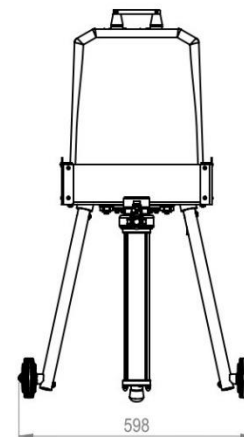
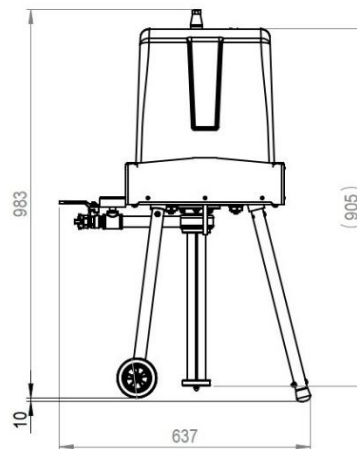
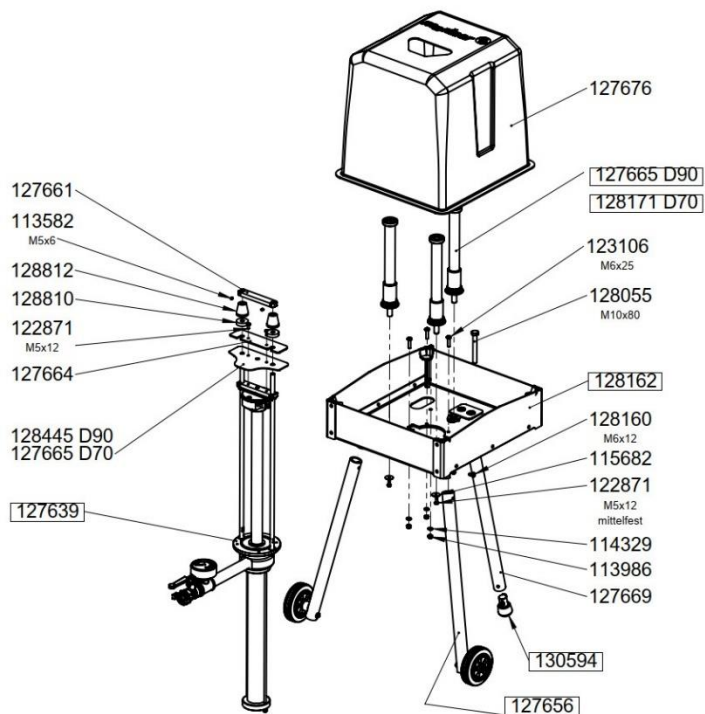
9. Exploded drawings and spare parts list

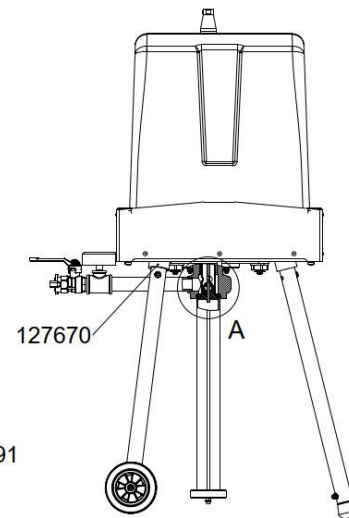
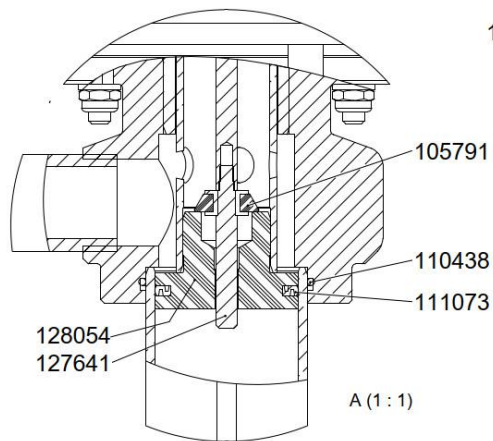
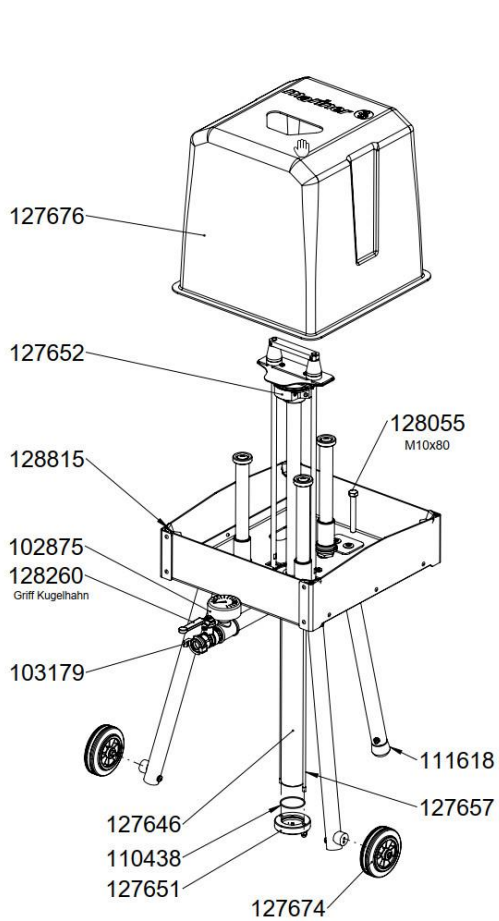
Français

9. Vues éclatées et nomenclatures des pièces détachées

Italiano

9. Disegni esplosi e elenco dei pezzi di ricambio





Artikel Part Article Pezzo	Deutsch (Originalsprache)	English	Français	Italiano	Menge Amount Quantité Quantità	Verschleissteil Wear part Pièce d'usure Parte da usura
102875	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manometro	1	
103179	Geka-Kupplung	Geka-coupling	Raccord Geka	Raccordo Geka	1	
105791	Kegelscheibe	Conical Rubber disc	Disque en caoutchoute	Disco conico	1	x
110438	O-Ring 2,00 x 45,00	O-Ring	Joint Torique	O-Ring	2	x
111073	Kolbendichtung	Piston seal	Joint de piston	Guarnizione del pistone	1	X
111618	Überstülppuffer	Overlay buffer	Tampon de recouvrement	Buffer di sovrapposizione	1	X
113582	Gewindestift mit Ring Innensechskant M5x6	Grub screw with hexagon socket	Vis sans tête avec bague Six pans creux	Vite di fissaggio con esagono incassato	4	
113986	Sechskantmutter Polystop M6	Lock nut hexagon	Écrou sécurité hexagon	Dado esagonale Polystop	2	
114329	Unterlagscheibe M6	Washer	Rondelle	Rondella	6	
115682	Unterlagscheibe M5	Washer	Rondelle	Rondella	3	
122871	Linsenschraube torx M5x12	Pan head screw torx	Vis à tête bombée torx	Vite a testa cilindrica torx	14	
123106	Linsenschraube torx M6x25	Pan head screw torx	Vis à tête bombée torx	Vite a testa cilindrica torx	4	
127639	Hubeinheit komplett	Lifting unit complete	Unité de levage complète	Unità di sollevamento completa	1	
127641	Schaltstange komplett	Switching rod complete	Tige de commutation complet	Asta del cambio completa	1	
127646	Zylinderrohr	Cylindric tube	Tube cylindrique	Tubo cilindrico	1	
127651	Endstück	End piece	Bout du cylindre	Pezzo finale	1	
127652	Düsenkopf komplett	Cleaning head complete	Tête de nettoyage complet	Testa dell'ugello	1	
127656	Fuss mit Rad komplett	Foot with wheel compete	Pied avec roue complet	Piede con ruota completo	2	
127657	Zugstange	Pull rod	Tige de traction	Asta di trazione	2	
127661	Griff	Handle	Poignée	Maniglia	1	
127664	Klemmplatte	Clamp plate	Plaque de serrage	Piastra di bloccaggio	1	
127665	Spritzschutz D70	Splash guard D70	Protection éclaoussure D70	Protezione spruzzi D70	1	x
127669	Stützfuß	Foot base	Appui pied	Piede d'appoggio	1	
127670	Fussaufnahme	Foot adapter	Support pied	Supporto piede	1	
127674	Rad Vollgummi	Gum Wheel	Roue de caoutchouc	Ruota die Gomma	2	

Artikel Part Article Pezzo	Deutsch (Originalsprache)	English	Français	Italiano	Menge Amount Quantité Quantità	Verschleissteil Wear part Piece d'usure Parte da usura
127676	Haube	Hood	Capot	Coperchio	1	
128054	Kolbenzapfen	Piston pivot	Tenon du piston	Tappo del pistone	1	
128055	Sechskantschraube M10x80	Hexagon screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	1	
128160	Linsenschraube torx M6x12	Pan head screw torx	Vis à tête bombée torx	Vite a testa cilindrica torx	3	
128162	Unterteil komplett	Bottom part complete	Embase complet	Parte inferiore completo	1	
128171	Filteraufnahme komplett	Filter support complete	Support filtre complet	Supporto filtri completo	3	
128260	Ersatzgriff Kugelhahn	Replacement lever valve	Remplacement levier robinet	Maniglia ricambio completo per rubinetto	1	
128810	Gummscheibe Haube	Rubber disc hood	Rondelle en caoutchouc pour capot	Disco in gomma coperchio	2	
128812	Zentrierhülse	Centering socket	Douille à centrer	Manicotto di centraggio	2	
128815	Gummiauflage	Rubber pad	Tampon en caoutchouc	Cuscinetto in gomma	4	x
128445	Spritzschutz D90	Splash guard D90	Protection éclaoussure D90	Protezione spruzzi D90	1	x
130594	Wasseranschluss komplett	Water connection complete	Prise d'eau complet	Collegamento idrico completo	1	

Deutsch (Originalsprache)

English

Français

Italiano

10. CE Konformitätserklärung

10. EC Declaration of conformity

10. Déclaration CE de conformité

10. Dichiarazione CE di conformità

EU DECLARATION OF CONFORMITY

EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
UE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ

Product model/product (product, type, batch or serial number):

Produktmodell / Produkt (Produkt-, Chargen- Typen- oder Seriennummer):
Modello/prodotto (numero di prodotto, tipo, lotto o serie):

Mariner 3S puromat, PU

Name and address of the manufacturer or his authorised representative:

Name und Anschrift des Herstellers oder seines Bevollmächtigten:
Nom et adresse du fabricant ou de son mandataire:
Nome e indirizzo del produttore o del suo rappresentante autorizzato:

Mariner 3S AG
Brunnmattstrasse 7
5236 Remigen
SWITZERLAND

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.
La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

Object of the declaration (identification of electrical equipment allowing traceability; it may include a colour image of sufficient clarity where necessary for the identification of the electrical equipment):

Gegenstand der Erklärung (Bezeichnung des elektrischen Betriebsmittels zwecks Rückverfolgbarkeit; sie kann eine hinreichend deutliche Farabbildung enthalten, wenn dies zur Identifikation des elektrischen Betriebsmittels notwendig ist).
Objet de la déclaration (identification du matériel électrique permettant sa traçabilité; si nécessaire, une image couleur suffisamment claire peut être jointe pour identifier le matériel électrique).
Oggetto della dichiarazione (identificazione dell'apparecchio elettrico che ne consenta la rintracciabilità, essa può includere un'immagine a colori di chiarezza sufficiente laddove necessario per l'identificazione dell'apparecchio elettrico).

Filter cartridge cleaner / Filterpatronen-Reinigungsgerät / Nettoyeur pour
cartouches filtrantes / Apparecchio per la pulizia di filtri lamellari

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union.
L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable.
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa comunitaria di armonizzazione.

Machinery Directive 2006/42/EC

Signed for and on behalf of:

Unterszeichnet für und im Namen von:
Signé per et au nom de:
Firmato in vece e per conto di:

Remigen, 04.01.2024

Doris Sommer, CEO 

Responsible for the technical documentation is:

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist:
Responsable pour la documentation technique est:
Responsabile per la documentazione tecnica:

Remigen, 04.01.2024

Doris Sommer 

puromat EU declaration EN_DE_FR_IT.doc